

國立中山大學國
學院叢書第一種

客方言

1

626
S6021

客方言序

廣東稱客籍者以嘉應諸縣爲宗當宋之南踰嶺而來時則
廣東已患人滿平原無所寄其足故樹藝於山谷間猶往往
思故鄉其死也下窆數歲之後必啓而檢其骨內之一定陶
器中使可提挈幸佗日得歸葬至於今七八百年子姓蕃衍
遂世世爲僑居之民家率有譜系太氏本之河南其聲音亦
與嶺北相似性好讀書雖窶人子亦必就傅二三年不如是
將終身無所得妃耦客人有不讀書
毛老婆之兒歌蓋中州之遺俗也以言
語異廣東諸縣常分主客褊心者或鄙夷之以爲蠻俚播之
書史自清末以來二三十年之中其爭益劇余獨知言蠻俚
者爲誣常因其方志爲嶺外三州語蓋本之溫氏書猶未完

具最後得興甯羅翹雲客方言十卷所記逾于溫氏蓋三四
倍上列客語下以小學故訓通之條理比順無所假借蓋自
是客語大明而客籍之民亦可介以自重矣方域之中言語
節奏不能無殊別蓋自古而然周官雖有聽聲音諭書名之
制要以大體相合其辨不在小苛六書有轉注所謂建類一
首同意相受者若考老但禡古音如髻之倫不爲疊均則爲雙聲
以其音有小異故判而爲二文若舉國無異語者焉用此重
沓爲也其後去本逾遠末流亦益分遭亂遷徙又不盡守其
故當漢之時遷閩粵之民於江淮間其地遂空近世福建之
民悉後來占籍者也四川以流寇之禍蕩然無唐宋遺民今
箸籍者其本皆自外來二者事例爲最箸其佗小小遷徙不

可紀錄幸而與土箸同化久亦無所別不幸保其舊貫聲音
禮俗與土箸不相入遂相視若異類若是者世固多其比以
廣東辨世糸最嚴而嘉應諸縣人特知本學者能通古今語
以自貴故其事尤暴于世世有不幸同其比者法于羅氏則
可也民國十一年六月餘杭章炳麟序



客方言自序

粵有客籍舊矣客者別乎主而稱之也稽諸往牒元和郡縣

志載程鄉

卽今梅縣地也

戶口無主客之分惟太平寰宇記元豐九

域志皆分主客是主客之名當起于宋然自宋迄今縣歷千
年已成無客非主而我輩曷爲仍以客稱曰客之所能同化
者戶籍也而其不能同化者禮俗也語言也禮俗以昏喪爲
著其繁文瑣節婦人女子斷斷爭辯自常人視之不值一噓

而攷諸禮乃皆皎然如日月經天江河行地往往足以解釋

經疑若夫語言尤多周秦以後隋唐以前之古音林海巖曰

客音爲先民之逸韻

客說

陳蘭甫曰客音多合周德清中原音

韻

嘉應州志方言引

黃公度曰有方言廣雅所不能詳注而客話猶

存古語者有沈約劉淵之韻已誤而客話猶存古音者

書客說後

三君之說皆爲知言今且詳引音學大師之說以爲客音存古之徵錢大昕曰古音字紐有端透定無知徹澄有幫滂並明無非敷奉微章炳麟歎其言淖微閎約非閉門思之十年弗能僚也今攷客音知與照無別穿與徹無別牀與澄無別其無舌上音與中州音同而謂知爲低與古讀支如鞮合也

謂值爲抵

值得曰抵得

與古讀直如特合也謂中爲東

中心曰東與

古讀中如得合也謂至爲鼎

至遠曰鼎遠至好曰鼎好

與古讀至如寔合

也謂涿爲篤

兩溼衣曰篤溼

與古讀涿如獨合也是皆舌上歸爲舌

頭與錢氏之說符其證一也輕唇之音讀爲重唇錢氏之援

證博矣今攷客音如謂飛爲卑謂負爲輩謂分爲奔謂糞爲

笨謂斧爲補則皆呼入幫紐也謂扶爲蒲謂甫爲譜謂肥爲皮謂馮爲蓬謂吠爲焙則皆呼入滂紐也謂舞爲毋謂微爲眉謂尾爲米謂無爲茅謂巫爲謨則皆呼入明紐也他如切紡以披養切發以晡遏切問以謨愠切覆以圃屋船方呼爲船幫蓮房呼爲蓮滂脚踏呼爲脚盤藩籬呼爲波籬若斯之類更難枚舉皆輕唇讀入重唇與錢氏之說合其證二也章炳麟曰古音有舌頭泥紐其後支別則舌上有娘紐半舌半齒有日紐于古皆泥紐也今攷客音如兒氏切爾爾聲今在日紐也而客音則讀泥上聲而主切乳乳聲今亦在日紐也而客音則讀能去聲如甚切飪壬聲又日紐字也說文大熟曰飪今謂飪作泥淫切聲近南徵之於古詩飲餞於禰韓詩

作于泥易繫于金棍子夏傳作金鏞則爾入泥母也古爾音
與乃近爾聲之嬾奴蟹切音乃古文作𠂔則乳古音亦如乃
今謂牛乳俗書作牛奶則乳入泥母也釋名男任也又曰南
之言任也淮南天文訓南呂者任包大也南與耐聲相近如
淳漢書高帝紀注耐猶任也並以聲爲訓則任入泥母也此
合乎章氏日紐歸泥之說也廣韻脂部女夷切出尼棍棍呢
等字肴部女交切出饒饒叟恠等字今皆入娘紐客音則女
夷切者讀同奴低切與泥不異女交切者讀爲奴豪切如惱
轉平徵之於古夏堪碑仲尼作仲泥知尼泥同音而凡尼聲
字從之韻會饒尼交切音饒與廣韻異則皆入泥紐也此合
乎章氏娘紐歸泥之說也大抵客音讀娘概與疑混用疑母

不必用娘母也至日紐之字如然而如若兒戎冗擾仁讓柔
辱今語皆歸影喻如饒肉蹂日冉染任入熱輦人忍客音皆
歸疑紐以客人不能作日紐也足與章說互相發明其證三
也此皆論母紐也顧炎武曰真諄臻不與耕青通然古人於
耕青韻中字往往讀入真諄臻今攷客音耕清韻嬰聲諸字
與真韻因聲諸字無以別也清韻之情貞成盈呈與真韻之
秦真臣仁陳無以別也青韻之經屏萍莽與真韻之中貧蘋
頻無以別也真韻之親音與清同臻韻之臻音與精同就如
顧說非三百篇之正音抑亦秦漢之古音矣其證四也江永
古韻標準陽唐爲一部而分庚韻字屬焉蓋今庚陽不可合
而古庚陽不甚分也今攷客音如迎讀如娘庚讀如剛坻讀

如忙阮行讀如杭橫衡讀如王入陽韻矣徵之於古文子精

誠篇以迎韻藏傷小東詩以庚韻襄章箱七月詩以庚韻筐

桑說文氓下云从民亡聲讀若盲假借爲毗則古音固讀迎

庚氓爲娘剛忙也娘剛忙俱用正音楚詞大司命以阮韻陽翔莊子

天運以阮運長剛常量雄雉詩以行韻藏北風詩以行韻涼

霧載馳詩以行韻蝨狂氓之詩以行韻湯裳爽三百篇用行

字者凡二十五皆如行列之行與陽韻則古音固讀阮行爲

杭正音也荀子侘詩以橫叶堂將強皇匡楚詞九辨以橫叶霜

臧黃傷當采芑詩以衡韻鄉央皇瑋韓奕詩以衡韻張王章

錫閼宮詩以衡韻嘗剛將房洋慶宋玉風賦以衡韻揚芳堂

房則古音固讀橫衡爲王正音也庚陽不分於古有徵客音存

古其證五也段玉裁曰江韻音轉近陽韻古音同東韻也今
攷廣韻楚江切出窻糺縱等字此今音也而客音讀窻如
倉紅切之聰釋名窻聰也於內窺外爲聰明也顧氏引左傳
文十八年明四聰注聰本亦作窻又引風俗通人君者闢門
開牕牕卽聰字又引三國志注四窻八達各有主名以四窻
爲四聰是窻聰古本同音糺訓種類篇祖叢切音宗縱訓打
鐘唐韻又七恭切音縱縱訓撞刺漢書吳王濞傳使人縱殺
吳王注蘇林曰縱音從容之從皆韻東所江切出雙夔夔夔
夔等字此今音也而客音俱讀如私宗切之鬆南山詩以
雙韻庸從急就章十二以雙韻僮縱工箏同龍龕容兇大戴
保傳以雙韻葱韻中雙字或作悚長發詩以悚韻勇動竦總

雙艘躩躩從雙得聲古並韻東都江切出樁字此今音也而
客音讀如職戎切之終唐韻古音春書容切亦韻東五江切
出峴字客音讀如許容切之兇士江切出淙鬢字客音讀如
作冬切之宗凶聲字本入三鍾宗聲字本入二冬也許江切
出腔控字苦江切出腔控腔腔控腔控腔控腔控諸字客音皆
讀如苦紅切之空空聲字本入一東也女江切出聵懷聵聵
龔龔鸚鵡諸字客音皆讀如奴冬切之農農聲字本入二冬
也文字多從偏旁得聲瀧讀如龍琮讀如宗撞讀如童並同
此例蓋江部今音近陽韻古音同東韻也客音存古其證六
也段氏又曰今音多侈古音多斂案侵覃談鹽添咸銜嚴凡
古皆閉口音也今自西北各省以至大江南北北京音寧音吳

皆讀音如寒刪先真文元之類惟閩廣及浙之温州等處猶有閉口音而客音於此九部之字全讀閉口是尤古音之遺而未經變遷者也其證七也段氏又曰古無四聲僅有平上入三聲今攷客音長樂今改五華人不能作去聲凡去聲字皆轉爲上聲以此類求之如戒之音亟至之音質所謂周秦漢初之文有平上入而無去者或以爲怪而不必怪也是亦攷古之郵也其證八也夫客之先自中原轉徙而來凡土田肥美之鄉水陸交通之會皆先爲土著占據故所居多在山僻陵谷隔絕山川間阻保守之力因之益強語音不變此爲大原矣客人占籍徧于西南各省廣東廣西福建四川而廣東實其本部廣東客籍徧于東西北江以及下四府高雷欽廉而嘉應惠潮諸屬

實其本部各屬之中音皆大同而當以梅音爲客音之主以

梅音紐韻分明不相糅越於古尤近也與甯之音視梅雖稍

有出入然如讀筆如不爾雅不律謂之筆郭云蜀人呼筆

混如困卽昆去聲孟子文王事昆夷宋石經作混夷詩讀

色如塞中庸不變塞焉鄭康成注禮記皮馬相間

鄭注古文間作干考槃在澗韓詩澗作干易鴻漸於干讀奸

亦如干左成十六年傳奸時以動釋文讀顏如岸平聲史記

家屠岸價漢書古今人表亦古音也此外他縣客音疾徐高

下互有不同而唇吻匪遠大氏古韻所以不能強合者皆方

音爲之方音所以不能盡合者皆雙聲爲之明乎雙聲段借

之理而後可以讀古書明乎雙聲流變之例而後可以通方

言沈休文精於四聲而誤解昕天爲錢曉徵所譏以不明雙聲故也客話本中原舊語而至今日與中原之古音不盡合與中原之今音又不盡合者皆雙聲遷轉之故推尋故言理其經脈固士夫之責也竊意古代文字與語言合一古人之文卽古人之言故湯盤康誥於今爲佶屈聱牙者於古未必不言從字順後世文字與語言爲二援筆而書之文非卽衝口而出之語於是俗言雅言中待繙譯教者學者同受困難余謂我輩今日已處文言歧異之代則今日教人識字解義之外宜兼辨音教人爲文求雅之功當先譯俗凡不能譯俗爲雅者不善作文者也則不能譯雅爲俗者卽不善解書者也昔者康成注禮時引方言叔重說文亦徵俗語晚近郝氏

之疏爾雅王氏之疏廣雅咸用先例蓋以古語奧折非證以今語不能通反是以思今語變遷非證以古語其能通乎此余於客方言之作所爲斤斤求是也明客方言者始鎮平黃香鐵石窟一徵事僅椎輪梅溫慕柳撰次州志因式廓之黃氏之書以字名爲主溫氏之書以古音爲主視黃氏靚審楊恭桓者亦梅人作客話本字但比附聲合義尠貫通章氏刺取溫楊二家言六十一事爲嶺外三州語附於新方言之後其所發正蘊畢宣矣雖傳聞異詞偶有不照顧其表章客音和齊民族厥功甚偉余爲此書用章義例或有通變不越前軌數年以來得則輒筆積稿叢殘如秋風敗葉徧地飄零懼歲之不吾與也追亡逐逋日不暇給汰而存之得若干條復

類而分之爲若干卷未敢自謂悉合雖然嚮壁虛造望文生
義蓋不敢出也知音之士匡其不逮而救正之所欣幸焉羅
翹雲序